

Épreuve d'admission Traduction & Interprétation

Mercredi 20 juin 2018

Traduction Français - Russe

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

## Bénévole auprès de migrants : une expérience « intense » mais qui peut devenir « dévorante »

A Calais, des hommes et des femmes témoignent des traces profondes dans leur propre existence que laisse leur présence auprès d'exilés. Elles nécessitent parfois qu'ils soient aidés à leur tour.

Transformés. Mais aussi, souvent, « affectés ». Qu'ils soient jeunes ou moins jeunes, actifs ou retraités, habitants de la région ou non, les bénévoles qui viennent en aide aux migrants toujours présents dans le Calaisis témoignent d'une expérience « intense », comme le dit Julia, 25 ans, étudiante italienne en coopération internationale, venue prêter main-forte à l'association historique Salam. Cette prise en charge de la douleur des autres n'est pas cependant sans impact sur ces bénévoles. Face à l'urgence du terrain, elle peut s'avérer dévorante et engendrer, dans certains cas, une souffrance personnelle. Dont il peut être difficile de se défaire, car celle-ci est souvent tue.

« On n'est pas habitués à être confrontés à autant de violences », raconte Mathilde, 26 ans, arrivée de Paris pour trois mois, en novembre 2017, à l'Auberge des migrants, à l'issue de ses études pour être avocate, et qui est « toujours là sept mois après ». Venue « avec son bon cœur », la jeune femme, qui accompagne les migrants dans les services de soins, dit avoir « du mal à parler » de son expérience avec ses proches, qui pourtant soutiennent son action — ce qui est loin d'être toujours le cas.

## Épreuve d'admission Traduction & Interprétation

Mercredi 20 juin 2018

Traduction Russe - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

### Чемпионат мира по футболу 2018: даты, города, меры безопасности

<https://newstut.ru/vazhnye/259977-chempionat-mira-po-futbolu-2018-daty-goroda-mery-bezopasnosti.html>

14 июня на стадионе "Лужники" в Москве состоится футбольный поединок между Россией и Саудовской Аравией. Это первый матч, открывающий Чемпионат мира по футболу 2018 года. Мероприятие продлится до 15 июля 2018 года. Стадионы для российских и иностранных болельщиков откроют 11 городов России.

Проведение этого массового мероприятия имеет множество положительных аспектов, в том числе знакомство с интересными людьми из других стран, возможность для РФ заявить о себе на международном уровне. Тем не менее, россиянам придется "ужаться", чтобы зарубежные гости чувствовали себя комфортно и безопасно.

Некоторые нововведения вызывают только возмущение.

### Шашлык



В российских городах, где проходит ЧМ-2018, введут особый режим противопожарной безопасности. На улицах запретят сжигать мусор, сухую траву, разводить костры и даже жарить шашлык на мангалах. За нарушение этого запрета предусматриваются серьезные штрафы.

Штраф для физлиц составит 2-5 тыс. руб.

### Алкоголь



В городах, которые принимают матчи чемпионата, частично введут "сухой закон". Запрет на продажу крепких напитков распространится на главные парки, площади и центры развлечений, а также заведения общепита и магазины, находящиеся в непосредственной близости к месту проведения футбольного матча. Стоит отметить, что действовать этот закон будет в канун матча и в день его непосредственного проведения.

(...)